

Capítulo 1

Niosin nantifin onihuani cuscanfin
cununiquin

¹Niosin nai yafin mai onihuaquin tauhuani.

²Nan mai tauhuaquin arosharanima. Na cuscarancai inima. Nantifin faquishcoin ini. Mai yafin unu osian ini. Nishfomahuan cuscanraton faquishhua ini. Niospan Yoshin sharan amanaon cahuacacai-quin oiancunni.

³Ascashon Niosin yoiquin: --Shafan inon --huaino. Shafariscatani. ⁴Niosin oian shafan sharacun unimani. Ascanshonfin Niosin shafan yafin faquish pashcananhuani. ⁵Ascanshon anuquin shafan --Punatanran --huafain faquish --Yamuran --huani. Ascantan faquish yafin shafanrin osha fusti ini.

⁶Ascanshon Niosin yoiquin: --Unu pashcahuun, nai nushmancayan icaino ocuma rafu amanaon yafin ananmarin unu inon --huani. ⁷Niosin unu ananmanrin yafin amanaoncun pashcananhuaquin. Ascanhuani.

⁸Pashcananhuashon amanaon unu icaino ananmanri unu icaino --Nushmancaya nai inon --huani. Ascanshon anuquin --Nairan --huani. Ascanhuaquinfin iyoco futsaino aniquin.

⁹Ascanshon Niosin yoiquin: --Amanaon naicaino anamanri unu inon. Ascanshon unu tiri futsa icaino mai muto tiri futsa inon --huani. Ascanfin huaniquin. ¹⁰Mai muto --Mairan --Niosin anuni. Na unu anuquinfin --Unuhuanran --huaniquin. Ascanhuanshon Niosin oian sharacun unimani.

¹¹Ascanshon Niosin yoiquinfin: --Fasi yafin yonofu fimi ushuya mai ano inon. Afanan ahuun ushu foaicashu nanscarancoin inon --huani. Ascanhuani. ¹²Ascanofin nan yoia cuscan aifin fasi yafin yono fimi ushu ya futsa futsatapafo foaicashu nanscarancoin inifo. Niosin oian sharacun unimani. ¹³Ascantan man iyoco rafu non fusti ya ini. Yamu yafin shafan futsa finoan ini.

¹⁴Ascanshon Niosin yoiquin: --Nai muran chashafo inon. Chashafohuunoashu yamu yafin shafan inon. Nanscarifin ai fariaiton onanfain oi pacuaiton onanfain ascanshonfin faritifin non onanfain, oshutifinrifin onanfain shafatifinrin onantiroquin. ¹⁵Nai murannoashu chashaifono nan maitio shafanon --huani. Ascanfin aniquin.

¹⁶Ascanshon chasha uhuapa rafu huaquin. Futsa yamu chashaino futsan shafantan chashanon. --Nan chashan uhuapacai shafantan chashanon --ishon anuquin --Fariran --huani. --Chashan uhuapamaton

yamu chashanon --ishon anuquin --Oshuran --huani. Ascanshon chasha futsaforifin ichapacai anuquin --Fishiforan --huani. Nantio onihuani. ¹⁷Niosin nantifin naihuun nutani nuni maifoti chashanun ishon. ¹⁸Shafantan fari chashaino yamutan fishifo futan oshu chashanon. Ascanshu futsa shafaicaino futsa faquishaiaino ishon. Ascanshon Niosin oian sharacun unimani. ¹⁹Ascantan man iyoco rafu non rafuri ya ini. Yamu yafin shafan futsarin finoan ini.

²⁰Ascanshorifin unu murannoaforifin onihuaquin shiman futsa futsatapafo yafin nantifin unu murannoafu onihuani. --Unu murannoafu inon --ishon yoini. Ascanshorifin yoiquin: --Puyaforifin noyamisifo inonfo --huani. Ahuun tsain man onihuani. ²¹Ascanshorifin shimannoanforifin onihuani. Unu murannoaforifin onihuani. Ascanshon puya futsa futsatapafo onihuani. Niosin oian sharacun unimani. ²²Niosinfin nantifin onihua sharaniquin --Isharanonfo. Cainonfo. Ichapa inonforan --ishon. Niosin unu murannoafu yoiquin huaniquin. Nanscarifin ai --Puyaforifin cainonfo ichapa nan maitio inon --ishon yoini. ²³Ascantan man iyoconi mucu fustiti ya ini. Yamu yafin shafan futsa finoan ini.

²⁴Ascanshon Niosin yoiquin: --Inaforifin futsa futsatapafo inonfo. Naman sharatiofo futsa futsatapafo inonfo. Yoinafori futsa futsatapafo inonforan --ishon Niosin yoini. Ascanfin aniquin.

²⁵Ascanshon yoinafo futsa futsatapafo onihuaafain inafo futsa futsatapafo onihuaafain naman sharatiofo onihuani. Niosin oian sharacun unimani.

²⁶Ascanshurifin Upa Niosin yoiquin: --Non nocofunu noco ointin cuscaran arifin inon non onihuanon. Noco cuscaran inon. Nantifiton aton ifo inon. Mai anoafu futan unu murannoafu non noyaifo non nantifiton aton ifo inon --ishon yoini. ²⁷Ascanshofin Niosin nocofunu onihuaquin. Ahuun ointin cuscaran inon. A cuscaran onihuaquin. Nocofunu yafin ainfo onihuani. ²⁸Niosin ato

onihua sharani --Isharanonfo --ishon-- Cainonfo. Ichapa inonfo. Na maitio ishcaquin. Nantifin mai anoafu aton ifo inon. Shimanfo yafin puyafo non yoinafo nantifiton ahuan ifo inon --ishon yoini. ²⁹Ascanshon Niosin yoiquin: --Na yono

ushuyafo ya na fana fimiyafo un mia inanquin min pinon. ³⁰Ascan na inafo yafin yoinafo na maitio icafo non puyafo fomancayanoafu un ato fasi yafin mani pui inanquin pinonfo --huani. Nanscani.

³¹Ascanshon Niosin oni hua cuscan huafain oianfin nantifin sharacoincun. Unimaniquin. Ascantan

mucu foshcaqui iyoconi yamu yafin shafan futsa finoan ini.

Capítulo 2

¹Ascanshonfin Niosin nai yafin mai non nantifin ahuamamishti onihuaquin futsaqui anaitinashufin. ²Anaitiashufin mucu fustiti non mucu foshca fustiti oshatan yonoquin. Iyoconaino ahuun unutani tununiquin. Yonoquin anaititan tunuquin tauhuani. ³Ascanshon Niosin yoiquinfin: --Na tunuti shafantanfin sharaquin. A na tunuti shafantanfin ua shinannonpacocaniquin. Nan shafantanmain un yonoquin mai yafin nai non afo un onihuaquin anaiticunfin. --ishon Niosin yoini.

Niosin mau onihuaquin tauhuani

Adan cushuni.

⁴Ascanshon afanan yoiquinfin ahuuscashumain noco Ifo Niosin nai yafin mai onihuaquin. ⁵Tauí yonofó foaicataima noco Ifo Niosin cairoco oi fumamisi. Nocofunu oniataima mau huashquin. ⁶Ascanfiashon Niosin nan maitio nifin fumaquin mai muchanahuanon ishon. ⁷Ascanshon noco Ifo Niosin mai mapo fishon mai miscoshon nocofunu

onihuaquin. Ahuun rutchocoqui ashaintanaino
 nocofunu shacai inacahuani. Ascashu nonofunu
 nitauni. Ahuun nomuran ahuun yoshin ya oni
 tauni.

⁸Ascanshon noco Ifo Niosin fari oaiquiri mau
 fanashon a mau fana ano nan nocofunu onihua
 nichfni. Nan nocofunu anuquin --Adanran --huani.
 Nan mau anuquin --Edenran --huani. ⁹Noco Ifo
 Niosin fanaquin futsa futsatapa huashon fanafo
 ahuun fimiatin sharafo yafin fimi mutsa shara
 oinquin ati sharafo fananiquin. Nan mau nushman
 çayancoinfin nia futsa rafuashon fananiquin.
 Futsa piashu non ipatirohuaquin. Futsa piishon
 ahudara shara yafin chaca onantiro huaquin. ¹⁰Mau
 nushman cayan unu tsosia shara afai. A unufin
 mai muchanahuai shara inon. Nan unu afai mau
 finontan tohuaiquin pashçanain futsuni. Rafu non
 rafuri tohuaini. ¹¹Futsafin ahuun anu Pisonquin.
 Nan maifin Javilan tarati hua. ¹²Ano cuno çashnan
 sharashtacoin. Toquiri cuscaran futsarifin
 sharashtacoin futsa ahuun anu menelio yafin futsa
 oninse. ¹³Unu futsa ahuun anufin Quijonquin
 caifo futsa tarati hua ahuun anu Cosh. ¹⁴Unu
 futsafin Tigris. Ashur fari oai naman afai.
 Ascan unu futsafin ahuun anu Yofratisquin.
¹⁵Ascanshon mau Eden ano Ifo Niosin Adan nichiquin
 cushunon. Cushufain oronon nichini. ¹⁶Ascanshon

Niosin Adan yonoquin tauhuaquin: --Nan ratoran futsa mau mamaquinnoan fimi futsa min pitiroquin.

¹⁷Ascan nushman cayan nia min pishonfin ahuaara shara yafin ahuaara chaca min shinantiroquin.

A muyamahuu. Ati sharamaquin. Na piashufin min caiyatama natiroquin --huani.

¹⁸Ascanshon noco Ifo Niosin yoiquin: --Adan arus fusti icaicai sharamafinquin. Unfin a fu rafua onihuashuicain. A futan ahuaara huanon.

Nan yopai a futan huanon. Ascanfin sharaquin --huani. ¹⁹Ascanshon mai musposhon, yoina futsa

futsatapafo yafin puyafoti onihuani. Man onihuapashonfin Adan shinanmaquin ihuuniquin ato anupacunon ishon. ²⁰Ascanshon Adan yoinafo

yafin inafo ya puyafo anupacuni. Ascanshoncai rato futsacai oian a fu rafutiro inima.

²¹Ascanshon noco Ifo Niosin Adan oshan muranma-shon ahuun pishi chipocua Niosin tsucashon ahuscama ointsa huani. ²²Nan ahuun pishi

shaonfin ainfo onihuashon Adan ano ihuuniquin.

²³Ascaiton oinquin yoiquinfin: --Minfin uhuun shao yafin uhuun namiquin. Ascancunfin un mia ainforan huaicai miamain uhuunoa Niosin onihuacunfin. --huani. ²⁴Ascancunfin nocofunu

ahua yafin apa maquinoashu caashon ainfo fiiquin. Nan rafu ifiashu fusti inon.

²⁵Adan yafin ahuin chitoriafiashucaí rafini-
foma.

Capítulo 3

Adan yafin Efa Niosi
nicayosmai taunifo.

¹Nan yoinafoti Ifo Niosin onihuanifin
ascaiyamafiaino ronofin fasi onainyacoin iniquin.
Ascashu ainfoqui oshon yocaquin: --Iconmun na
fimifomun Niosin na man mamaquinoafó min pitiro-
maran mia huamun? --huaiton.

²--Nonfin nantifin pitiroquin. ³'Ascan
mau nushman cayan nia futsacai man mutiromaran'
noco Niosin huaaquin. 'Man muashu man natiroran'
noco huaaquin. --huaiton.

⁴Ascaiton ronon yoiquin: --Ma. Na fimi
piashucaicon min natirocunfin. Tsoatsi fimi
piashu naamiscun. ⁵Niosinfin tapiaquin min na
fimi piashufin ahumamishti min tapitiroquin.
Nan Nios cuscarancoin min itiroquin. Ahuara
shara tapifain chacarin min tapitiroquin --ronon
huani.

⁶Ascahuaiton nicaquin foisni foisquin oian
fimi sharamishticoin ini. Ascanshon ahun no
muran shinanquin: --Na fimi piashuraca ahuara

sharafo un onanmisi itiroati --ishon. Fitan pishon funurifin pimani. ⁷Pimatan tapiriscahua-tanifo. Ascanshon shinanfofin chitoria inifoquin. Ascanshonfin iquira fimi ahuun pui cuontin huacashonfin sahuunifoquin.

⁸Ascancashon nicafofin noco Ifo Niosin mau mamaquin fuu shara furanaiton nicacanifin aqui musucani ihui cachiore onunifoquin.

⁹Ascaiton Ifo Niosin cunaquin: --Adan, ahuscai min uqui onuamun? --huaiton.

¹⁰Ascaiton Adan cumaquin: --Min oaiton nicaifin un onuaquin. Ua mian chitoria ointiroran --icashu huaiton.

¹¹--Tsoan mia yoiamun min chitoria? Man minmun na fimi min pia. Un mia 'piyamaquin' huaa --huaiton.

¹²--Aifain. Munfin piaquin. Nan na ainfo mian inantofin ua aquinaquin, --huaiton.

¹³Ascaiton noco Ifo Niosin ainfo yoiquin: --Ahuscaquinmun min ascan huaaquin? --huaiton.

--Nan ronon ua paraintonfin un acaquin --huaiton.

¹⁴Ascaiton Ifo Niosin rono yoiquin: --Min iscahuacunfin un mia chaca huaicai. Yoinafo yafin inafo ascayamafiainofin. Minfin mirus fusti omitsiscaca apanacaquin. Sinocopacunacaquin.

Sinocopacuquin min mai mapo muran sinocopacunacaquin. ¹⁵Nan na min aca cuscafin ainfo fu min noinnancasmatananpacunacaquin. Nan chipo oniafo furifin noinnancasmatananpacunacaquin. Atonfin mia mapo choshanon pacuquin. Ascaitonfin tau chichoco min chachiaitonfin --huani.

¹⁶Ascanshon ainfo yoiquifin: --Min facu cainquinfín isin munonpacoicai. Omitsiscai. Omitsiscafianquinfín min funu fuchipainonpacoicai. Min funu min ifo inacaquin --huani.

¹⁷Ascanshon Niosin Adan yoiquin: --Min ahuin min nicacunfin ascancunfin na mai un chaca huaicai. Ascanshufin min yonoi finapacunacaquin mauyashquin. Yonoi niscamahuan chipucucain yonopacunacaquin. ¹⁸Ascantan min mau mamaquinfín chaca funui toshmoshafo ya foaipacunacaquin. Ascanshon piquifin nan min fana min pinacaquin.

¹⁹Minfin curushcain yonoquin finacoinashufin min iquicain. Ascatanrifin yonotsifin nan min naitian min anaiticain. Nan un mia mai onihuani cuscanrifin naashu afanan min mai icai. Mia maihuafono, --ishon. Niosinfin Adan yoiniquin.

²⁰Ascanshon Adan ahuin anuquinfín --Efa --huaniquin. Onicoinnin tsainmanfin --Nantifiton manifotiton ato shunicaifo.-- ²¹Ascanshonfin Niosin Adan yafin ahuin yoina rutushon ahuun

fichi ato sahuuti huashon sahumaniquin.

²²Ascanshonfin noco Ifo Niosin yoiquin: --Shinan-
capo. Natianfin nocofunu man noco cuscaranquin. Ahuara shara tapifain ahuara chaca tapiquin. Na fimi piashu ipati pinonmafin na mau anoshon non nichitiroquin. Nan ica cuscan ipanonma --huani.

²³Ascanshonfin noco Ifo Niosin Adan a mau Eden anoshon nichini. Mai futsa nichiquin anoshon mau huanon. ²⁴Ascanshon Niosin Adan mau Eden anoshon nichini. Ascanshon Niosin ahuun oinmati nai muranshon nichini chi sanacufainon nopus cuscaran. Afanan tsoan a mau muran iquinonma ishon a fimi piashu nipati cushumani pinonfoma.

NIOSPAN NANTIFIN ONIHUANI CUSCAN CUNUNIQUIN

LA CREACION Y LA CAIDA

Génesis, capítulos 1, 2 y 3

VERSION EN SHARANAHUA

1976

Sharanahua:
1976, Gn. 1-3,
Scott vrsn.,
WHBL/SIL, Peru

160 941